

Кулькина А.М. Особенности вербализации концепта «красота» на материале сонетов Уильяма Шекспира // Академия педагогических идей «Новация». Серия: Студенческий научный вестник. – 2018. – №9 (сентябрь). – АРТ 495-эл. – 0,3 п.л. - URL: <http://akademnova.ru/page/875550>

РУБРИКА: ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 811.111'37:821.111"15/16"

Кулькина Александра Михайловна
студентка 3 курса, факультет английского языка
Научный руководитель: Голубева К.Г, к.ф.н., доцент
ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический
университет им. Н.А. Добролюбова»
г. Нижний Новгород, Российская Федерация
e-mail: laylotchka@yandex.ru

**ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» НА
МАТЕРИАЛЕ СОНЕТОВ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА**

Аннотация: В статье рассмотрены понятие «концепт», методы его анализа, а также сонет как жанр художественной литературы. Смоделировано номинативное поле концепта «красота» в сонетах У. Шекспира и проанализировано ядро концепта и его периферия.

Ключевые слова: концепт, номинативное поле концепта, концепт «красота»

Kulkina Alexandra
3rd year student, English language department
Supervisor: K. Golubeva, PhD, Associate Professor
Linguistic University of Nizhny Novgorod
Nizhny Novgorod, Russian Federation

FEATURES OF VERBALISATION OF THE CONCEPT «BEAUTY» IN WILLIAM SHAKESPEARE'S SONNETS

Abstract: The article describes the notion “concept”, method of its analysis and also sonnet as a literature genre. The nominative field of the concept “beauty” is formed on the basis of W. Shakespeare’s sonnets, the kernel and the peripheral spheres are analyzed in the article as well.

Keywords: concept, nominative field of the concept, concept “beauty”

Настоящая статья посвящена исследованию особенностей вербализации концепта «красота» на материале сонетов Уильяма Шекспира. Материалом для данного исследования стали 50 сонетов данного автора. Целью исследования является моделирование номинативного поля концепта «красота». В исследование вошли как прямые, так и косвенные номинации данного концепта. Предмет исследования – семантика единиц номинативного поля концепта. Актуальность обусловлена обращением к понятию «красота», которое является универсальным и играет важную роль в англоязычном сообществе.

В работе использован метод построения номинативного поля концепта, предложенного Зинаидой Даниловной Поповой и Иосифом Абрамовичем Стерниным, который представляется наиболее последовательным.

В концепте выделяются такие составляющие, как ядро концепта, которое представляет собой первичные и наиболее яркие образы и периферию концепта, которые составляют более абстрактные слои.

Сонет - один из самых традиционных лирических жанров европейской литературы, в особенности литературы эпохи Возрождения.

Основными особенностями классического сонета в литературоведении принято считать следующие:

Сонет состоит из 14 строк. Обычно их группируют в строфы таким образом, чтобы первые восемь стихов были отделены от следующих шести.

Музыкальность - неотъемлемая часть сонета. В сонете происходит чередование мужских и женских рифм. Правило предписывало: если сонет открывается мужской рифмой, то поэт обязан завершить его женской, и наоборот.

Сонет, как правило, имеет четкую структуру:

- тезис
- антитезис
- синтез
- развязка

Сонету свойственен определенный характер рифмовки строк

Широкое распространение данной формы поэзии и ее неоспоримая популярность не могли не повлиять на творчество такого уникального и выдающегося поэта эпохи Возрождения как Ульям Шекспир. Всего Шекспиром было написано 154 сонета, и большая их часть была создана в 1592—1599 годах.

В целом “Сонеты” Шекспира распадаются на две группы: первые 126 сонетов посвящены другу, сонеты 127 – 152 – Смуглой даме. В эпоху Возрождения главенствовало гуманистическое мировоззрение, в центр всего ставился человек, его величие и красота, в литературе описывались и изучались различные человеческие качества, а также взаимоотношения между людьми - любовь, дружба.

Рассмотрим композиционные особенности построения Шекспировского сонета. Уильям Шекспир писал сонеты, состоявшие из трех четверостиший и заключительного куплета (двустишия). Автор соблюдал систему рифм: abab cdcd efef gg. Однако, он нередко мог нарушить последовательность повествования и в финальном двустишье высказать мысль, которая противоречит со сказанным ранее.

Одной из наиболее интересных и широко представленных в творчестве Уильяма Шекспира представляется тема красоты. Красота - это универсальная эстетическая категория, которая являлась пищей для размышлений людей по всему миру еще со времен Древней Греции, и является неотъемлемой частью мировой культуры.

Через литературу определенного времени можно многое узнать об эпохе, в которой оно было написано. Выбор автором определенных слов для описания того или иного понятия или события очень важен, ведь, как известно, слова отражают языковую картину мира. Поэтому представляется целесообразным начать исследование концепта с определения лексемы «красота» в англоязычных толковых словарях.

В OxfordDictionary представлены следующие дефиниции лексическо й единицы "beauty":

1. A combination of qualities, such as shape, colour, or form, that pleases the aesthetic senses, especially the sight.
2. A combination of qualities that pleases the intellect.
3. Denoting something intended to make someone more attractive.
4. A beautiful woman
5. An excellent example of something.

CambridgeDictionary дает следующие определения лексеме "beauty":

1. The quality of being pleasing, especially to look at, or someone or something that gives great pleasure, especially when you look at it
2. Informal something that is an excellent example of its type
3. A quality that makes something especially good or attractive

Как мы видим, лексема "beauty" в большинстве своем абстрактна, она отражает отношение какого-то конкретного человека к другим предметам, вещам или понятиям, в особенности к внешней их составляющей. Соответственно, красота субъективна, она зависит от восприятия мира конкретного человека или группы людей. Нормы красоты обычно являются частью менталитета, но все же могут меняться для разных людей. Исследование отражения этого восприятия в литературе может помочь в воссоздании оригинальной концептосферы этого периода.

Концепт - глобальная единица мыслительной деятельности, существующая в сознании человека. Упорядоченная совокупность отдельных концептов образует концептосферу человека. Изучая и анализируя конкретный концепт можно выявить, во-первых, авторское понимание этого понятия, а, во-вторых, его понимание современниками автора, что в дальнейшем поможет понять, как изменилось понимание и отношение к концепту "красота" со времен жизни У. Шекспира.

Рассмотрим средства объективации концепта «красота» в анализируемых сонетах У. Шекспира. Начальным этапом моделирования концепта является выявление ядра его номинативного поля, представленного ключевыми словами-репрезентантами 'beauty', 'beauteous' и его синонимами. Исследование показало, что эти лексические единицы представлены в тексте в количестве Beauty - 58, Beauteous - 8 единиц.

Beauty 58 - That thereby beauty's rose might never die, rose-beauty; And dig deep trenches in thy **beauty's** field; Then being asked, where all thy **beauty** lies; How much more praise deserv'd thy **beauty's** use; Proving his **beauty** by *succession* thine!; Upon thy self thy **beauty's** legacy?; Thy unused **beauty** must be tomb'd with thee; **Beauty** o'er-snowed and bareness every where; **Beauty's** effect with **beauty** were bereft; With **beauty's** *treasure* ere it be self-killed; Yet mortal looks *adore* his **beauty** still; But **beauty's** waste hath in the world an end; That **beauty** still may live in thine or thee; Herein lives *wisdom*, **beauty**, and *increase*; Then of thy **beauty** do I question make; Since *sweets* and **beauties** do themselves forsake; So should that **beauty** which you hold in lease; As truth and **beauty** shall together thrive; Thy end is truth's and **beauty's** doom and date; If I could write the **beauty** of your eyes; For **beauty's** pattern to *succeeding* men; Stirred by a painted **beauty** to his verse; For all that **beauty** that doth cover thee; Thy **beauty's** form in table of my heart; For whether **beauty**, birth, or wealth, or wit; Thy **beauty**, and thy years full well befits; And chide thy **beauty** and thy straying *youth*; Hers by thy **beauty** *tempting* her to thee; Thine by thy **beauty** being false to me; On Helen's cheek all *art* of **beauty** set; The one doth shadow of your **beauty** show; O!how much more doth **beauty** *beauteous* seem; And delves the parallels in **beauty's** brow; Painting my age with **beauty** of thy days; And all those **beauties** whereof now he's king; My *sweet* love's **beauty**, though my lover's life; His **beauty** shall in these black lines be seen; How with this rage shall **beauty** hold a plea; Or who his spoil of **beauty** can forbid?; Why should poor **beauty** indirectly seek; When **beauty** lived and died as *flowers* do now; Ere **beauty's** dead fleece made another gay; Robbing no old to dress his **beauty** new; To show false Art

what **beauty** was of yore; They look into the **beauty** of thy mind; The *ornament* of **beauty** is suspect; Thy glass will show thee how thy **beauties** wear; From thy behaviour; **beauty** doth he give; For I impair not **beauty** being mute; How like Eve's apple doth thy **beauty** grow; Doth spot the **beauty** of thy *budding* name; Where **beauty**'s veil doth cover every blot; For thy neglect of truth in **beauty** dyed?; Both truth and **beauty** on my love depends; **Beauty** no pencil, **beauty**'s truth to lay.

Beauteous 8 - Then, *beauteous* niggard, why dost thou abuse; Seeking that *beauteous* roof to ruinate; Makes black night **beauteous**, and her old face new; Why didst thou promise such a **beauteous** day; *Beauteous* thou art, therefore to be assailed; O! how much more doth **beauty** *beauteous* seem; And so of you, *beauteous* and *lovely youth*; You to your *beauteous blessings* add a curse.

Как мы можем увидеть, лексемы-репрезентанты 'beauty', 'beauteous' описывают широкий круг явлений, таких как красота отдельных людей и вещей, красота молодости, красота природы, красота искусства и многих других.

Анализ синонимов лексических единиц 'beauty', 'beauteous' позволяет дополнить перечень прямых номинаций концепта, образующих ядро его номинативного поля.

В Oxford Dictionary представлен следующий ряд синонимов: attractive, pretty, pleasing, lovely, gentle, sweet, graceful, and *archaic* comely, fair.

Словарь Merriam-Webster Dictionary выделяет такие синонимы, как aesthetic attractive, beautiful, comely, cute, fair, good-looking, lovely, pretty.

В тексте синонимы ключевых слов-репрезентантов представлены следующим образом: sweet 36 (*their substance still lives sweet*), fair 25 (*From fairest creatures we desire increase*), grace 6 (*My verse alone had all thy gentle*

grace), *gracious* 4 (*in the orient when the gracious light*), *lovely* 4 (*The lovely gaze where every eye doth dwell*), *gentle* 3, *pretty* 1, *loveliness* 1, *perfection* 1. Данными лексическими единицами и представлено ядро номинативного поля концепта.

Периферия концепта состоит из более абстрактных семантических слоев, она отражает индивидуально-авторское отношение к концепту, его интерпретацию данного понятия. Периферия концепта включает в себя косвенные средства вербализации концепта, контекстные синонимы (например, *art* 11, *summer* 9, *youth* 9, *rose* 7, *treasure* 5), а также понятия, понимаемые автором как соотносящиеся с концептом «красота».

Анализ ядра и периферии номинаций концепта «красота» позволяет выявить ряд общих когнитивных признаков, характерных для отражения этого концепта в авторском дискурсе. Признаки были выявлены на основании логического и вероятностного критерия, а также принципа аналогии.

Красота как свойство природы 30

Season – *summer* 9, *spring* 2

Flower – *rose* 7, *flower* 6, *bud* 4, *green* 2

Красота как свойство внешности 17

Eyes - *bright eyes* 2, *deep sunken eyes*, *lovely gaze*, *the eyes*, *'fore duteous*, *the beauty of your eyes*, *your fair eyes*

Age – *youth* 9

Face - *no face so gracious*

***Красота как искусство 16: Art* 11, *Ornament* 5, *painted beauty* 4**

Красота как свойство личности 13

Heart - *gracious* 4, *kind* 4, *gentle* 3, *kind-hearted* 1

Mind - *the beauty of thy mind*

Красота связана с богатством 10: treasure 5, crowned 3, golden 2

Красота связана со счастьем, радостью 6: happy 2, joy 2, pleasure 2

Красота проявляется в музыке 6: sweet music 4, well-tuned sounds, pleasing note

Красота как качество любимой женщины 4: sweetlove 3, sweetness

Красота искушает 3: temptation 2, tempting

Красота увядает со временем 3: fade 2, dim 1

Красота передается по наследству (мы можем сохранить ее в своих детях) 3: fairchild 2, beauty's legacy

Красота ассоциируется со светом 2: gracious light, love's delight

Красота достойна обожания 1: adore 1

В основе моделирования полевой структуры концепта лежит принцип частотности – наиболее частотные когнитивные признаки размещаются в ядре концепта, наименее частотные оказываются в его периферии. Таким образом, полевая структура концепта «красота», представленного в исследуемом материале, может быть описана следующим образом:

Ядро: *Красота как свойство природы 30, Красота как свойство внешности 17, Красота как искусство 16*

Ближняя периферия: *Красота как свойство личности 13, Красота связана с богатством 10*

Дальняя периферия: *Красота связана со счастьем, радостью 6, Красота проявляется в музыке 6*

Крайняя периферия: *Красота как качество любимой женщины 4, Красота искушает 3, Красота увядает со временем 3, Красота передается по наследству 3, Красота ассоциируется со светом 2, Красота достойна обожания 1*

Позволяется возможным сделать вывод о том, что мировоззрение автора во многом сходится с общепринятыми понятиями о «красоте», о чем свидетельствует большое количество лексических единиц-репрезентов и их синонимов в ядре концепта. С другой стороны, автор так же и отходит от этих норм, выражая свое, субъективное представление. С точки зрения автора красота - это абстрактное качество, присущее многим живым существам, явлениям природы, вещам. Это качество может быть как внешним, так и внутренним (например, как свойство личности человека). Автор считает, что красота – это искусство, сокровище, дар природы, который нельзя растрчивать впустую. Красота достигает своего пика в молодости (youth), что в природном календаре соотносится со временем года «лето», временем, когда природа расцветает.

Таким образом, номинативное поле концепта «красота» в сонетах Уильяма Шекспира, представленное достаточно разнообразным количеством средств его вербализации, многогранно и многоаспектно, во многом благодаря образности, характерной для литературного жанра «сонет» и творчества писателя в целом.

Список использованной литературы:

1. Аникст А.А. Творчество Шекспира Изд-во “Художественной литературы”. – М.: 1963. – 615с.
2. Видгоф В.М. Красота как смыслообразующее ядро культуры // Культура: философия и история. Томск, 1994. - С. 20-21.
3. Плавскина З. И. Западноевропейский сонет XIII — XVII веков. - ЛГУ, Л. 1988. — 496 С.
4. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А, Стернин. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2010. – 314 с. (Лингвистика и межкультурная коммуникация. Золотая серия)
5. Потенция А.А. Теоретическая поэтика. – М.: “Высшая школа”, 1990. – 342 с.

6. Соссюр Ф. Труды по языкознанию / Ф. де Соссюр – м.: Прогресс, 1977
7. CambridgeDictionaryOnline -
<https://en.oxforddictionaries.com/thesaurus/beauty>
8. OxfordDictionariesOnline -
<https://en.oxforddictionaries.com/thesaurus/beauty>

Дата поступления в редакцию: 04.10.2018 г.

Опубликовано: 10.10.2018 г.

*© Академия педагогических идей «Новация». Серия «Студенческий научный вестник»,
электронный журнал, 2018*

© Кулькина А.М., 2018